Porównanie tłumaczeń II Królewska 1:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I odpowiedzieli do niego: Mąź włochaty i opasany skórzanym pasem [na] lędźwiach jego, i rzekł: Eliasz ― Tiszbita ten jest. |
| HSB+ | Przekład interlinearny | Hebrew Study Bible based on Westminster Leningrad Codex | וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֗יו אִ֚ישׁ בַּ֣עַל שֵׂעָ֔ר וְאֵז֥וֹר ע֖וֹר אָז֣וּר בְּמָתְנָ֑יו וַיֹּאמַ֕ר אֵלִיָּ֥ה הַתִּשְׁבִּ֖י הֽוּא׃ |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odpowiedzieli mu: Był to człowiek włochaty,[[1]](#footnote-2)1) obwiązany skórzanym pasem wokół bioder.[[2]](#footnote-3)2) A on na to: To Eliasz Tiszbita. |

1. 1) człowiek włochaty, אִיׁשּבַעַל ׂשֵעָר , tj. człowiek, pan włosa (l. włosów, sierści), co może oznaczać: (1) długie włosy, gęsty zarost, (2) odzienie z sierści; wg G: człowiek owłosiony, ἀνὴρ δασὺς. Zob. marzyciel, pan snów, Rdz 37:19; furiat, pan gniewu, Prz 22:24. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Mt 3:4; Mk 1:6 [↑](#footnote-ref-3)